

01 - 2 - 1977



N°

[REDACTED]

UKKEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

BETREFT

Nr. 4093/II/P

Mijne Heren;

Ik heb de eer U mee te delen dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ter zitting van 14 oktober 1976, een klacht heeft onderzocht, gedateerd van 10 juni 1975 en gericht tegen de gemeente Ukkel omdat sommige straatnaamborden niet conform de taalwetgeving zouden zijn.

Volgens het inspectieverslag worden de straatnaamborden aangebracht door de dienst der Werken, terwijl het opschrift wordt opgesteld volgens de richtlijnen van de Dienst Wegenis.

Uit het onderzoek ter plaatse is gebleken dat er, eensdeels, borden werden aangebracht met de vermelding "Rue Général Lotz - Generaal Lotz straat" en anderdeels borden met de vermelding "Rue Général Lotzstraat".

./.

In de "rue Dodonée" bevinden zich inderdaad borden met de vermelding "Rue Dodonéestraat", terwijl de naam van de plantkundige in kwestie "Dodoens" is. Het gemeentebestuur heeft bevestigd dat er in 1904 een beslissing werd genomen betreffende het opschrift van de naam "Dodonée".

Uit historisch oogpunt bekeken zou dat opschrift niet juist zijn, vermits de naam die is van de plantkundige "Dodoens", een nederlandstalige plantkundige van de XVIde eeuw, die te Mechelen heeft gewoond. Sinds 1904 heeft de gemeente zich niet meer bekommerd om de onjuiste benaming.

Hoewel alleen de gemeentelijke overheden, namelijk de Gemeenteraad of het Schepencollege, bevoegd zijn om de straatnamen vast te stellen (V° De Tollenaere, Nieuwe Kommentaar bij de Gemeentewet 1955, nr. 561), zijn ze toch bij de keuze van de straatnaam gebonden door de S.W.T. aangezien een straatnaam een bericht of mededeling aan het publiek is, uitgaande van een plaatselijke dienst waarvan het taalstelsel door de S.W.T. wordt geregeld. Deze stelling wordt bevestigd door een vaste rechtspraak van de Commissie volgens welke de straatnamen, wanneer ze voorkomen op borden die zichtbaar zijn voor het publiek, berichten en mededelingen aan het publiek vormen in de zin der S.W.T. (advies nr. 604 van 10 juni 1965).

Daar de gemeente Ukkel een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad is moet ze dus krachtens artikel 18 de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen. Volgens de rechtspraak van de Commissie moeten de termen "in het Nederlands en in het Frans" in casu in die zin worden geïnterpreteerd dat alle teksten tegelijkertijd, integraal en op strikt gelijke voet worden overgenomen in beide talen, in de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek.

De Commissie is dus bij drie stemmen van de Nederlandse afdeling en drie van de Franse afdeling, tegen één stem van de Franse, van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is wat de borden betreft waarop alleen de vermelding "Rue Général Lotz straat" voorkomt, daar beide talen niet op strikt gelijke voet worden geplaatst en dat de gemeente Ukkel bijgevolg borden moet aanbrengen met de juiste en volledige Nederlandse en Franse benamingen.

De Commissie acht zich anderdeels niet bevoegd om zich uit te spreken over het al dan niet juiste gebruik van de naam "Dodonée". De S.W.T. worden inderdaad niet overtreden vanaf het ogenblik dat op de borden de vermelding "Rue Dodonée - Dodonée straat" of "Rue Dodonéestraat" voorkomt. Wanneer het gaat om een onvertaalbare eigennaam, oordeelt de Commissie immers dat het Franse rue of avenue om taalkundige redenen het Nederlands straat of laan, mag voorafgaan, zodat de eigennaam slechts één keer moet worden genoemd.

x

x

x

In die omstandigheden dient U dus de borden waarvan de benaming niet conform de taalwetgeving is, te vervangen.

Dit advies werd meegedeeld aan de klager.

Overeenkomstig artikel 61, § 3 der S.W.T. zou ik het op prijs stellen indien U mij zou medelen welk gevolg aan deze brief zal worden gegeven.

Met de meeste hoogachting,



DE VOORZITTER

[Redacted signature block]